

Readings and Prayers for Easter 5

<p>Collect</p> <p>Almighty God, who through your only-begotten Son Jesus Christ have overcome death and opened to us the gate of everlasting life: grant that, as by your grace going before us you put into our minds good desires, so by your continual help we may bring them to good effect; through Jesus Christ our risen Lord, who is alive and reigns with you, in the unity of the Holy Spirit, one God, now and for ever.</p>	<p>دعا ی شروع مراسم مقدس خداوند قادر مطلق، کسی که بواسطه یگانه فرزندت عیسی مسیح بر مرگ قائق آمده و در زندگی جاودان را به روی ما باز کردی: آنها را به ما عطا کن که به بواسطه فیض از پیش بوده ات در ضمیر ما تمایلات نیکو قرار دهی، چنان که با امدادهای همیشگی آنها را به بهترین نحو اجرا کنیم؛ بواسطه فرزندت و خداوند قیام کرده ما عیسی مسیح، کسی که زنده است و با تو حکومت می کند، در وحدت روح القدس، خدایی یکتا، تا ابدالابد.</p>
<p>Acts 7:55-60</p> <p>But filled with the Holy Spirit, Stephen gazed into heaven and saw the glory of God and Jesus standing at the right hand of God. "Look," he said, "I see the heavens opened and the Son of Man standing at the right hand of God!" But they covered their ears, and with a loud shout all rushed together against him. Then they dragged him out of the city and began to stone him; and the witnesses laid their coats at the feet of a young man named Saul. While they were stoning Stephen, he prayed, "Lord Jesus, receive my spirit." Then he knelt down and cried out in a loud voice, "Lord, do not hold this sin against them." When he had said this, he died.</p>	<p>اعمال رسولان ۷: ۵۵-۶۰ ولی استیفاں پر از روح القدس بسوی آسمان خیره شد و جلال خدا را دید و همچنین عیسی را که در دست راست خدا ایستاده بود. پس به ایشان گفت: "نگاه کنید! من آسمان را می بینم که باز شده است و مسیح را می بینم که در دست راست خدا ایستاده است!" حضرار که دیگر طاقت نداشتند، گوشهای خود را گرفتند و تا توانستند فریاد زدند و بر سر استیفاں ریختند، و کشان کشان او را از شهر بیرون بردند تا سنگسارش کنند. کسانی که علیه استیفاں رسماً شهادت دادند با آنانی که او را سنگسار کردند، عباهای خود را از تن درآوردند و پیش پای جوانی گذاشتند به نام پولس. در همان حالی که استیفاں را سنگسار می کردند، او چنین دعا کرد: "ای عیسیای خداوند، روح مرا بپذیر!" سپس روی زانوهای افتاد و با صدای بلند گفت: "خداوندا، این گناه را به حساب آنان نگذار!" بعد از این دعا، جان سپرد</p>
<p>Psalms 31</p>	<p>دعای توکل به خداوند ای خداوند، به تو پناه آورده ام، نگذار هرگز سرافکنده شوم. تو خدایی عادل هستی، پس مرا نجات ده. به دعای من گوش ده و مرا نجات ببخش. پناهگاهی مطمئن و خانه ای حصاردار برای من باش و مرا برهان. تو جان پناه و سنگر من هستی؛ بخاطر نام خود مرا رهبری و هدایت فرما. مرا از دامی که برایم نهاده اند حفظ نما و مرا از خطر برهان. به تو پناه می آورم؛ روح خود را به دست تو می سپارم؛ ای خداوند، خدای حق، تو بهای آزادی مرا پرداخته ای. زندگی من در دست تو است؛ مرا از دست دشمنان و آزاردهندگانم برهان. نظر لطف بر بنده ات بیافکن و به رحمت خود مرا نجات ده.</p>
<p>1 Peter 2:2-10</p> <p>Like newborn infants, long for the pure, spiritual milk, so that by it you may grow into salvation- if indeed you have tasted that the Lord is good. Come to him, a living stone, though rejected by mortals yet chosen and precious in God's sight, and like living stones, let yourselves be built into a spiritual house, to be a holy priesthood, to offer spiritual sacrifices acceptable to God through Jesus Christ. For it stands in scripture: "See, I am laying in Zion a stone, a cornerstone chosen and precious; and whoever believes in him will not be put to shame." To you then who believe, he is precious; but for those who do not believe, "The stone that the builders rejected has become the very head of the corner," and "A stone that makes them stumble, and a rock that makes them fall." They stumble because they disobey the word, as they were destined to do.</p>	<p>نامه ی اول پطرس ۲: ۲-۱۰ شما که مهر و محبت خداوند را در زندگی خود چشیده اید، مانند یک کودک نوزاد، مشتاق شیر روحانی خالص باشید، تا با خوردن آن، در نجاتی که بدست آورده اید، رشد نمایید. می دانید که مسیح، آن سنگ زنده ای است که خدا مقرر فرموده تا عمارت روحانی خود را بر آن بنا کند. گرچه انسانها دست رد به سینه او زدند. اما او نزد خدا عزیز و مکرم است. پس بسوی او بیایید، تا شما نیز مانند سنگهای زنده در دست خدا، در بنای آن عمارت و عبادتگاه روحانی بکار روید. مهمتر اینکه شما در این عبادتگاه، کاهن مقدس نیز می باشید. پس قربانی های مقبول و مورد پسند خدا را توسط عیسی مسیح تقدیم کنید. در کتاب آسمانی آمده است که خدا مسیح را خواهد فرستاد تا در خانه او، سنگ زاویه گرانها باشد، و هر که به او ایمان بیاورد، نومید و پشیمان نشود. این "سنگ" برای شما که ایمان دارید، بسیار گرانهاست، اما برای بی ایمانان همان سنگی است که در باره اش گفته شده: "سنگی که معماران دور افکندند، سنگ اصلی ساختمان گردید." همچنین، در کتاب آسمانی آمده است: "او سنگی است که پای بعضی به آن می خورد و می افتند، و تخته سنگی است که بعضی</p>

<p>But you are a chosen race, a royal priesthood, a holy nation, God's own people, in order that you may proclaim the mighty acts of him who called you out of darkness into his marvellous light.</p> <p>Once you were not a people, but now you are God's people; once you had not received mercy, but now you have received mercy.</p>	<p>از آن سقوط می‌کنند." حقشان است که بیفتند و سقوط کنند، زیرا از کلام خدا اطاعت نمی‌نمایند. اما شما مانند آنان نیستید. شما برگزیدگان خدا، و کاهنان پادشاهان عیسی، و قوم مقدس و خاص خدا می‌باشید، تا به این ترتیب به دیگران نشان دهید که خدا چگونه شما را از تاریکی به نور عجیب خود دعوت نموده است.</p> <p>زمانی شما هیچ هویت نداشتید، اما اکنون فرزندان خدا می‌باشید؛ زمانی از رحمت و مهربانی خدا بی‌بهره بودید، اما حال، مورد لطف و رحمت او قرار گرفته‌اید.</p>
<p>John 14:1-14</p> <p>"Do not let your hearts be troubled. Believe in God, believe also in me. In my Father's house there are many dwelling places. If it were not so, would I have told you that I go to prepare a place for you? And if I go and prepare a place for you, I will come again and will take you to myself, so that where I am, there you may be also. And you know the way to the place where I am going." Thomas said to him, "Lord, we do not know where you are going. How can we know the way?" Jesus said to him, "I am the way, and the truth, and the life. No one comes to the Father except through me. If you know me, you will know my Father also. From now on you do know him and have seen him." Philip said to him, "Lord, show us the Father, and we will be satisfied." Jesus said to him, "Have I been with you all this time, Philip, and you still do not know me? Whoever has seen me has seen the Father. How can you say, 'Show us the Father'? Do you not believe that I am in the Father and the Father is in me? The words that I say to you I do not speak on my own; but the Father who dwells in me does his works. Believe me that I am in the Father and the Father is in me; but if you do not, then believe me because of the works themselves. Very truly, I tell you, the one who believes in me will also do the works that I do and, in fact, will do greater works than these, because I am going to the Father. I will do whatever you ask in my name, so that the Father may be glorified in the Son. If in my name you ask me for anything, I will do it.</p>	<p>انجیل یوحنا ۱۴: ۱-۱۴</p> <p>"خاطرتان آسوده باشد. شما که به خدا ایمان دارید، به من نیز ایمان داشته باشید. نزد پدر من خدا، جا بسیار است. من می‌روم تا آن جا را برای شما آماده کنم. وقتی همه چیز آماده شد، باز خواهم گشت و شما را خواهم برد، تا جایی که من هستم شما نیز باشید. اگر غیر از این بود، بطور واضح به شما می‌گفتم. "شما می‌دانید من کجا می‌روم و می‌دانید چگونه به آنجا بیایید. "توما گفت: "نه، نمی‌دانیم، ما اصلاً خبر نداریم شما کجا می‌روید؛ پس چطور می‌توانیم راه را پیدا کنیم؟" عیسی به او فرمود: "راه منم، راستی منم، زندگی منم. هیچ کس نمی‌تواند به خدا برسد مگر بوسیله من. "اگر می‌دانستید من کیستم، آنگاه می‌دانستید پدرم کیست. اما از حالا به بعد، او را می‌شناسید و او را دیده‌اید. "فیلیپ گفت: "خداوند، پدر را به ما نشان دهید که همین برای ما کافی است." عیسی جواب داد: "فیلیپ، آیا بعد از تمام این مدتی که با شما بوده‌ام، هنوز هم نمی‌دانی من کیستم؟ هر که مرا ببیند، خدای پدر را دیده است. پس دیگر چرا می‌خواهی او را ببینی؟</p> <p>آیا ایمان نداری که من در خدای پدر هستم و او در من است؟ سخنانی که می‌گویم، از خودم نیست بلکه از پدر من خداست که در من ساکن است؛ و اوست که این کارها را می‌کند. فقط ایمان داشته باش که من در خدای پدر هستم و او در من است؛ و گرنه بخاطر این معجزات بزرگ که از من دیده‌ای، به من ایمان آور.</p> <p>اینکه می‌گویم عین حقیقت است: هر که به من ایمان بیاورد، می‌تواند همان کارهایی را بکند که من کرده‌ام و حتی بزرگتر از اینها نیز بکند، چون من نزد "پدرم" باز می‌گردم.</p> <p>شما می‌توانید به نام من، هر چیزی از خدا درخواست کنید، و من آن را به شما خواهم داد. چون من که فرزند خدا هستم هر چه برای شما انجام دهم، باعث بزرگی و جلال خدا خواهد شد.</p> <p>بلی، به نام من هر چه لازم دارید بخواهید تا به شما عطا کنم.</p>
<p>Prayer after Communion</p> <p>Eternal God, whose Son Jesus Christ is the way, the truth, and the life: grant us to walk in his way, to rejoice in his truth, and to share his risen life; who is alive and reigns, now and for ever.</p>	<p>دعای پس از عشاء ربانی</p> <p>خداوند ازل، کسی که فرزندش عیسی مسیح راه و حقیقت و حیات است: ما را یاری کن که در راه او قدم بر داریم، که در حقانیت او شادی کنیم، و قیامش را به اشتراک بگذاریم؛ کسی که زنده است و با تو حکومت می‌کند، تا ابدالابد.</p>

A reading from the Acts of the Apostles:

But filled with the Holy Spirit, Stephen gazed into heaven and saw the glory of God and Jesus standing at the right hand of God. "Look," he said, "I see the heavens opened and the Son of Man standing at the right hand of God!" But they covered their ears, and with a loud shout all rushed together against him. Then they dragged him out of the city and began to stone him; and the witnesses laid their coats at the feet of a young man named Saul. While they were stoning Stephen, he prayed, "Lord Jesus, receive my spirit." Then he knelt down and cried out in a loud voice, "Lord, do not hold this sin against them." When he had said this, he died.

ولی استیفان پر از روح القدس بسوی آسمان خیره شد و جلال خدا را دید و همچنین عیسی را که در دست راست خدا ایستاده بود.

پس به ایشان گفت: "نگاه کنید! من آسمان را می بینم که باز شده است و مسیح را می بینم که در دست راست خدا ایستاده است!"

حضار که دیگر طاقت نداشتند، گوشهای خود را گرفتند و تا توانستند فریاد زدند و بر سر استیفان ریختند، و کشان کشان او را از شهر بیرون بردند تا سنگسارش کنند. کسانی که علیه استیفان رسماً شهادت دادند با آنانی که او را سنگسار کردند، عباهای خود را از تن درآوردند و پیش پای جوانی گذاشتند به نام پولس. در همان حالی که استیفان را سنگسار می کردند، او چنین دعا کرد: "ای عیسی خداوند، روح مرا بپذیر!" سپس روی زانوهای افتاد و با صدای بلند گفت: "خداوند، این گناه را به حساب آنان نگذار!" بعد از این دعا، جان سپرد

This is the word of the Lord

Second Reading: 1 Peter 2:2-10

A reading from the first letter of Peter:

Like newborn infants, long for the pure, spiritual milk,
so that by it you may grow into salvation - if indeed you have tasted that the Lord is good.
Come to him, a living stone, though rejected by mortals
yet chosen and precious in God's sight,
and like living stones, let yourselves be built into a spiritual house, to be a holy priesthood,
to offer spiritual sacrifices acceptable to God through Jesus Christ.

For it stands in scripture:

"See, I am laying in Zion a stone, a cornerstone chosen and precious;
and whoever believes in him will not be put to shame."

To you then who believe, he is precious; but for those who do not believe,
"The stone that the builders rejected has become the very head of the corner,"
and "A stone that makes them stumble, and a rock that makes them fall."

They stumble because they disobey the word, as they were destined to do.

But you are a chosen race, a royal priesthood, a holy nation, God's own people,
in order that you may proclaim the mighty acts of him who called you
out of darkness into his marvellous light.

Once you were not a people, but now you are God's people;
once you had not received mercy, but now you have received mercy.

This is the word of the Lord